

КОРЕЙСЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ СЛОВНИК ТЕРМІНІВ "КОРЕЙСЬКОЇ ХВИЛІ"

Дроботущенко С.І., Трофімова-Герман А.І.

Національний технічний університет

«Харківський політехнічний інститут», м. Харків

В наш час Корейська хвиля, яка відома під назвою "Халлю", та охоплює сфери кіно, поп-музики, кухні та мови, продовжує розповсюджуватися за межі Південної Кореї, набуваючи своєї популярності в Україні. Тому дослідження термінів корейської культури за участю українських еквівалентів є наразі досить актуальним.

У нашій роботі досліджується використання термінів корейської мови, що належать до культури Халлю. Метою роботи є створення корейсько-українського словника, що містить в собі переклад та пояснення систематизованих термінів.

Дослідження мовних одиниць починається з моніторингу та аналізу текстів корейською мовою, що стосуються Корейської хвилі, та відслідковування в них частовживаних термінів. Виокремлені терміни додаються в створену базу слів у вигляді файлу XML. Створюється набір атрибутів і тегів для подальшого використання у дослідженні. Подальша обробка термінів включає застосування JavaScript для надання створюваному словнику функціональності та HTML для реалізації інтерфейсу.

Таким чином, за допомогою розробленого застосунку, користувачеві надається можливість отримати якісний переклад українською мовою, вписаного у віконце корейського терміну, та дізнатися його лексичне значення рідною мовою. Корейська хвиля весь час поповнюється неологізмами, тому розроблений застосунок може слугувати основою для подальшого розширення бази слів "Халлю".

Література:

1. Shim D. The growth of Korean cultural industries and the Korean Wave. Hong Kong: Hong Kong University Press, 2008. P. 15–32.
2. Cho B.-Ch. Success Factor Analysis of K-POP and study on Korean Wave. The Journal of the Korea Contents Association, 2013.Vol. 13(5), P. 90–102.